

SEAH – Sharing European Architectural Heritage: Innovative Language Teaching Tools for Academic and Professional Mobility in Architecture and Construction

Neues Sprachportal für Architektur- und Bauwesenstudierende (SEAH)

Seit September 2022 läuft online ein neues Lernerportal SEAH, das vor allem für Studierende der Architektur und des Bauwesens fachsprachliche Unterstützung in Sprachen Spanisch, Italienisch, Deutsch, Französisch und Russisch in Form von speziellen sprachlichen Korpora und korpusbasierten Lernmodulen bieten soll. Die Zielgruppe sind primär Erasmus-Studierende, die eine Grundlage in der Fachsprache ihres zukünftigen Berufs im Zielland erlangen möchten. In fünf deutschsprachigen Lernmodulen werden einige Themen aufgegriffen, die für die Orientierung im Fach von besonderer Bedeutung sind. Das Lernen erfolgt teilweise mittels Data-driven-learning (DDL).

Inhalte des Sprachportals

Sprachkorpora

enthalten authentische, für die Kommunikation in Architektur und Bauwesen repräsentative, Texte.

FREE CORPORA			
Italian	IT_SEAH	970,521 words	OPEN
French	FR_SEAH	987,380 words	OPEN
Spanish	ES_SEAH	992,186 words	OPEN
German	DE_SEAH	940,612 words	OPEN
Russian	RU_SEAH	983,533 words	OPEN
Italian	IT_TEST_SUBCORPUS	314,583 words	OPEN

Der deutsche sprachliche Korpus spiegelt den tatsächlichen Sprachgebrauch von Akademikern und Fachleuten im Bereich Architektur und Bauwesen wider. Es umfasst 940.609 laufende Wortformen (über eine Million Tokens) in 50.470 Sätzen aus 97 Dokumenten. Ungefähr die Hälfte der Texte sind Transkripte von gesprochenen Texten (etwa Berichte bzw. Magazine auf YouTube, wie z.B. Interviews, Curricular- und Kursbeschreibungen, Verwaltungsdokumenten und Verordnungen. Die Texte decken anteilmäßig den ganzen deutschsprachigen Raum ab.

Sprachmodule

für Französisch, Deutsch, Italienisch, Russisch und Spanisch.

- realer Sprachgebrauch von Akademikern und Fachleuten
- offene Bildungsressource
- interaktiv, responsiv und mobilfreundlich
- korpusbasierte Übungen (DDL)
- anwendbar im Gruppenunterricht als auch bei individueller sprachlicher Vorbereitung.

Die Hauptziele der Lerneinheiten sind die Entwicklung von Lesestrategien und Texterschließungskompetenzen, Vermittlung von Fach- und Landesspezifika, Einführung in die Durchführung von Korpusabfragen, autonome Entdeckung sprachlicher Muster mit Hilfe von Korpuswerkzeugen, autonome Weiterarbeit an präsentierten Lerninhalten.

